

**Third Additional Protocol
to the European Convention
on Extradition**

**Troisième Protocole additionnel
à la Convention européenne
d'extradition**

Strasbourg, 10.XI.2010

Publishing
Editions



Reproduction of the texts in this publication is authorised provided the full title and the source, namely the Council of Europe, are cited. If it is intended to be used for commercial purposes or translated into one of the non-official languages of the Council of Europe, please contact publishing@coe.int.

Council of Europe
F-67075 Strasbourg Cedex

ISBN 978-92-871-6993-8
© Council of Europe, November 2010
Printed at the Council of Europe



**THIRD ADDITIONAL PROTOCOL
TO THE EUROPEAN CONVENTION
ON EXTRADITION**

**TROISIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL
À LA CONVENTION EUROPÉENNE
D'EXTRADITION**

Strasbourg, 10.XI.2010

Council of Europe Treaty Series
Série des traités du Conseil de l'Europe / **209**



The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members;

Desirous of strengthening their individual and collective ability to respond to crime;

Having regard to the provisions of the European Convention on Extradition (ETS No. 24) opened for signature in Paris on 13 December 1957 (hereinafter referred to as "the Convention"), as well as the two Additional Protocols thereto (ETS Nos. 86 and 98), done at Strasbourg on 15 October 1975 and on 17 March 1978, respectively;

Considering it desirable to supplement the Convention in certain respects in order to simplify and accelerate the extradition procedure when the person sought consents to extradition,

Have agreed as follows:

Article 1 – Obligation to extradite under the simplified procedure

Contracting Parties undertake to extradite to each other under the simplified procedure as provided for by this Protocol persons sought in accordance with Article 1 of the Convention, subject to the consent of such persons and the agreement of the requested Party.

Article 2 – Initiation of the procedure

- 1 When the person sought is the subject of a request for provisional arrest in accordance with Article 16 of the Convention, the extradition referred to in Article 1 of this Protocol shall not be subject to the submission of a request for extradition and supporting documents in accordance with Article 12 of the Convention. The following information provided by the requesting Party shall be regarded as adequate by the requested Party for the purpose of applying Articles 3 to 5 of this Protocol and for taking its final decision on extradition under the simplified procedure:
 - a the identity of the person sought, including his or her nationality or nationalities when available;
 - b the authority requesting the arrest,
 - c the existence of an arrest warrant or other document having the same legal effect or of an enforceable judgment, as well as a confirmation that the person is sought in accordance with Article 1 of the Convention;
 - d the nature and legal description of the offence, including the maximum penalty or the penalty imposed in the final judgment, including whether any part of the judgment has already been enforced;
 - e information concerning lapse of time and its interruption;



Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

Désireux de renforcer leur capacité individuelle et collective à réagir à la criminalité,

Vu les dispositions de la Convention européenne d'extradition (STE n° 24) ouverte à la signature à Paris le 13 décembre 1957 (ci-après dénommée « la Convention »), ainsi que les deux Protocoles additionnels (STE n°s 86 et 98), faits à Strasbourg, respectivement le 15 octobre 1975 et le 17 mars 1978;

Considérant qu'il est souhaitable de compléter la Convention à certains égards afin de simplifier et d'accélérer la procédure d'extradition lorsque l'individu recherché consent à l'extradition,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1 – Obligation d'extrader selon la procédure simplifiée

Les Parties contractantes s'engagent à extrader entre elles, selon la procédure simplifiée prévue par le présent Protocole, les personnes recherchées conformément à l'article 1 de la Convention, sous réserve du consentement de ces personnes et de l'accord de la Partie requise.

Article 2 – Déclenchement de la procédure

- 1 Lorsque la personne recherchée a fait l'objet d'une demande d'arrestation provisoire selon l'article 16 de la Convention, l'extradition visée à l'article 1 du présent Protocole n'est pas subordonnée à la présentation d'une demande d'extradition et des documents requis conformément à l'article 12 de la Convention. Aux fins d'application des articles 3 à 5 du présent Protocole, et pour arrêter sa décision finale sur l'extradition selon la procédure simplifiée, la Partie requise considère comme suffisants les renseignements suivants communiqués par la Partie requérante:
 - a l'identité de la personne recherchée, y compris sa ou ses nationalités si cette information est disponible;
 - b l'autorité qui demande l'arrestation;
 - c l'existence d'un mandat d'arrêt ou d'un autre acte ayant la même force ou d'un jugement exécutoire, ainsi que la confirmation que la personne est recherchée conformément à l'article 1 de la Convention,
 - d la nature et la qualification légale de l'infraction, y compris la peine maximale ou la peine imposée dans le jugement définitif, y compris si tout ou partie de cette peine a été exécutée;
 - e les renseignements relatifs à la prescription et à son interruption;



- f a description of the circumstances in which the offence was committed, including the time, place and degree of involvement of the person sought;
 - g in so far as possible, the consequences of the offence;
 - h in cases where extradition is requested for the enforcement of a final judgment, whether the judgment was rendered in absentia.
- 2 Notwithstanding paragraph 1, supplementary information may be requested if the information provided for in the said paragraph is insufficient to allow the requested Party to decide on extradition
- 3 In cases where the requested Party has received a request for extradition in accordance with Article 12 of the Convention, this Protocol shall apply *mutatis mutandis*.

Article 3 – Obligation to inform the person

Where a person sought for the purpose of extradition is arrested in accordance with Article 16 of the Convention, the competent authority of the requested Party shall inform that person, in accordance with its law and without undue delay, of the request relating to him or her of the possibility of applying the simplified extradition procedure in accordance with this Protocol.

Article 4 – Consent to extradition

- 1 The consent of the person sought and, if appropriate, his or her express renunciation of entitlement to the rule of speciality shall be given before the competent judicial authority of the requested Party in accordance with the law of that Party.
- 2 Each Party shall adopt the measures necessary to ensure that consent and, where appropriate, renunciation, as referred to in paragraph 1, are established in such a way as to show that the person concerned has expressed them voluntarily and in full awareness of the legal consequences. To that end, the person sought shall have the right to legal counsel. If necessary, the requested Party shall ensure that the person sought has the assistance of an interpreter.
- 3 Consent and, where appropriate, renunciation, as referred to in paragraph 1, shall be recorded in accordance with the law of the requested Party.
- 4 Subject to paragraph 5, consent and, where appropriate, renunciation, as referred to in paragraph 1, shall not be revoked
- 5 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any later time, declare that consent and, where appropriate, renunciation of entitlement to the rule of speciality, may be revoked. The consent may be revoked until the requested Party takes its final decision on extradition under the simplified procedure. In this case, the period between the notification of consent and that of its revocation shall not be taken into consideration in establishing the periods provided for in Article 16, paragraph 4, of the Convention. Renunciation of entitlement to the rule of speciality may be revoked until the surrender of the person concerned. Any revocation of the consent to extradition or the renunciation of entitlement to the rule of speciality shall be recorded in accordance with the law of the requested Party and notified to the requesting Party immediately.



- f une description des circonstances de l'infraction, précisant la date, le lieu et le degré de participation de la personne recherchée;
 - g dans la mesure du possible, les conséquences de l'infraction,
 - h dans le cas où l'extradition est requise aux fins d'exécution d'un jugement définitif, si celui-ci a été rendu par défaut.
- 2 Nonobstant le paragraphe 1, des renseignements complémentaires peuvent être demandés si les informations prévues dans ce paragraphe sont insuffisantes pour permettre à la Partie requise de statuer sur l'extradition.
- 3 Lorsque la Partie requise a reçu une demande d'extradition formulée conformément à l'article 12 de la Convention, le présent Protocole s'applique *mutatis mutandis*.

Article 3 – Obligation d'informer l'intéressé

Lorsqu'une personne recherchée aux fins d'extradition est arrêtée conformément à l'article 16 de la Convention, l'autorité compétente de la Partie requise, conformément à son droit interne et dans les plus brefs délais, informe cette personne de la demande dont elle fait l'objet ainsi que de la possibilité de procéder à l'extradition selon la procédure simplifiée en application du présent Protocole.

Article 4 – Consentement à l'extradition

- 1 Le consentement de la personne recherchée et, le cas échéant, sa renonciation expresse au bénéfice de la règle de la spécialité sont donnés devant les autorités judiciaires compétentes de la Partie requise conformément au droit de celle-ci.
- 2 Chaque Partie adopte les mesures nécessaires pour que le consentement et, le cas échéant, la renonciation visés au paragraphe 1 soient établis de manière à montrer que la personne concernée les a exprimés volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences juridiques qui en résultent. A cette fin, la personne recherchée a le droit de se faire assister d'un conseil. Si nécessaire, la Partie requise veille à ce que la personne recherchée bénéficie de l'assistance d'un interprète.
- 3 Le consentement et, le cas échéant, la renonciation visés au paragraphe 1 sont consignés dans un procès-verbal conformément au droit de la Partie requise.
- 4 Sous réserve du paragraphe 5, le consentement et, le cas échéant, la renonciation visés au paragraphe 1 sont irrévocables.
- 5 Tout Etat peut, au moment de la signature ou lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, déclarer que le consentement et, le cas échéant, la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité peuvent être révoqués. Le consentement peut être révoqué jusqu'à ce que la décision de la Partie requise relative à l'extradition selon la procédure simplifiée ait acquis un caractère définitif. Dans ce cas, la période comprise entre la notification du consentement et celle de sa révocation n'est pas prise en considération pour la détermination des délais prévus à l'article 16, paragraphe 4, de la Convention. La renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité peut être révoquée jusqu'à la remise de la personne concernée. Toute révocation du consentement à l'extradition ou de la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité est consignée conformément au droit de la Partie requise et immédiatement notifiée à la Partie requérante.



Article 5 – Renunciation of entitlement to the rule of speciality

Each State may declare, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any later time, that the rules laid down in Article 14 of the Convention do not apply where the person extradited by this State, in accordance with Article 4 of this Protocol.

- a consents to extradition; or
- b consents to extradition and expressly renounces his or her entitlement to the rule of speciality

Article 6 – Notifications in case of provisional arrest

- 1 So that the requesting Party may submit, where applicable, a request for extradition in accordance with Article 12 of the Convention, the requested Party shall notify it, as soon as possible and no later than ten days after the date of provisional arrest, whether or not the person sought has given his or her consent to extradition.
- 2 In exceptional cases where the requested Party decides not to apply the simplified procedure in spite of the consent of the person sought, it shall notify this to the requesting Party sufficiently in advance so as to allow the latter to submit a request for extradition before the period of forty days established under Article 16 of the Convention expires.

Article 7 – Notification of the decision

Where the person sought has given his or her consent to extradition, the requested Party shall notify the requesting Party of its decision with regard to the extradition under the simplified procedure within twenty days of the date on which the person consented.

Article 8 – Means of communication

For the purpose of this Protocol, communications may be forwarded through electronic or any other means affording evidence in writing, under conditions which allow the Parties to ascertain their authenticity, as well as through the International Criminal Police Organisation (Interpol). In any case, the Party concerned shall, upon request and at any time, submit the originals or authenticated copies of documents.

Article 9 – Surrender of the person to be extradited

Surrender shall take place as soon as possible, and preferably within ten days from the date of notification of the extradition decision.

Article 10 – Consent given after expiry of the deadline laid down in Article 6

Where the person sought has given his or her consent after expiry of the deadline of ten days laid down in Article 6, paragraph 1, of this Protocol, the requested Party shall apply the simplified procedure as provided for in this Protocol if it has not yet received a request for extradition within the meaning of Article 12 of the Convention.

Article 11 – Transit

In the event of transit under the conditions laid down in Article 21 of the Convention, where a person is to be extradited under a simplified procedure to the requesting Party, the following provisions shall apply:

- a the request for transit shall contain the information required in Article 2, paragraph 1, of this Protocol;



Article 5 – Renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité

Chaque Etat peut déclarer, au moment de la signature ou lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, que les règles énoncées à l'article 14 de la Convention ne sont pas applicables lorsque la personne extradée par cet Etat, conformément à l'article 4 du présent Protocole:

- a consent à l'extradition; ou
- b ayant consenti à l'extradition, renonce expressément au bénéfice de la règle de la spécialité.

Article 6 – Notifications dans le cas d'une arrestation provisoire

- 1 Afin de permettre à la Partie requérante de présenter, le cas échéant, une demande d'extradition en application de l'article 12 de la Convention, la Partie requise lui fait savoir, le plus vite possible et au plus tard dix jours après la date de l'arrestation provisoire, si la personne recherchée a donné ou non son consentement à l'extradition
- 2 Dans le cas exceptionnel où la Partie requise décide de ne pas extradier une personne recherchée malgré son consentement, elle le notifie à la Partie requérante dans un délai permettant à cette dernière de présenter une demande d'extradition avant l'expiration du délai de quarante jours prévu à l'article 16 de la Convention.

Article 7 – Notification de la décision

Lorsque la personne recherchée a donné son consentement à l'extradition, la Partie requise notifie à la Partie requérante sa décision concernant l'extradition selon la procédure simplifiée au plus tard dans les vingt jours suivant la date du consentement de la personne.

Article 8 – Moyens de communication

Les communications prévues par le présent Protocole peuvent s'effectuer par voie électronique ou par tout autre moyen laissant une trace écrite dans des conditions permettant aux Parties d'en garantir l'authenticité, ainsi que par le biais de l'Organisation internationale de police criminelle (Interpol). Dans tous les cas, la Partie concernée doit être prête à soumettre, sur demande et à tout moment, l'original ou une copie certifiée conforme des documents.

Article 9 – Remise de l'extradé

La remise a lieu le plus vite possible, et de préférence dans un délai de dix jours à compter de la date de notification de la décision d'extradition.

Article 10 – Consentement donné après l'expiration du délai prévu à l'article 6

Lorsque la personne recherchée a donné son consentement après l'expiration du délai de dix jours prévu à l'article 6, paragraphe 1, du présent Protocole, la Partie requise met en œuvre la procédure simplifiée prévue dans le présent Protocole si une demande d'extradition au sens de l'article 12 de la Convention ne lui est pas encore parvenue.

Article 11 – Transit

En cas de transit sous les conditions prévues à l'article 21 de la Convention, lorsqu'une personne est extradée selon une procédure simplifiée vers le territoire de la Partie requérante, les dispositions suivantes s'appliquent:

- a la demande de transit doit contenir les renseignements indiqués à l'article 2, paragraphe 1, du présent Protocole;



- b) the Party requested to grant transit may request supplementary information if the information provided for in sub-paragraph a is insufficient for the said Party to decide on transit

Article 12 – Relationship with the Convention and other international instruments

- 1 The words and expressions used in this Protocol shall be interpreted within the meaning of the Convention. As regards the Parties to this Protocol, the provisions of the Convention shall apply, *mutatis mutandis*, to the extent that they are compatible with the provisions of this Protocol.
- 2 The provisions of this Protocol are without prejudice to the application of Article 28, paragraphs 2 and 3, of the Convention concerning the relations between the Convention and bilateral or multilateral agreements.

Article 13 – Friendly settlement

The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the application of this Protocol and shall do whatever is necessary to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise out of its interpretation and application

Article 14 – Signature and entry into force

- 1 This Protocol shall be open for signature by the member States of the Council of Europe which are a Party to or have signed the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. A signatory may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has previously ratified, accepted or approved the Convention, or does so simultaneously. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval.
- 3 In respect of any signatory State which subsequently deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, this Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit

Article 15 – Accession

- 1 Any non-member State which has acceded to the Convention may accede to this Protocol after it has entered into force.
- 2 Such accession shall be effected by depositing an instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 In respect of any acceding State, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of accession.

Article 16 – Territorial application

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.



- b la Partie requise du transit peut demander des renseignements supplémentaires si ceux prévus dans l'alinéa a sont insuffisants pour lui permettre de prendre une décision concernant le transit.

Article 12 – Relation avec la Convention et d'autres instruments internationaux

- 1 Les termes et expressions employés dans le présent Protocole doivent être interprétés au sens de la Convention. Pour les Parties au présent Protocole, les dispositions de la Convention s'appliquent *mutatis mutandis*, dans la mesure où elles sont compatibles avec les dispositions du présent Protocole.
- 2 Les dispositions du présent Protocole ne font pas obstacle à l'application de l'article 28, paragraphes 2 et 3, de la Convention concernant les relations entre la Convention et les accords bilatéraux ou multilatéraux.

Article 13 – Règlement amiable

Le Comité européen pour les problèmes criminels du Conseil de l'Europe sera tenu informé de l'exécution du présent Protocole et facilitera autant que de besoin le règlement amiable de toute difficulté à laquelle l'interprétation et l'exécution du Protocole donneraient lieu.

Article 14 – Signature et entrée en vigueur

- 1 Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe qui sont Parties à la Convention ou qui l'ont signée. Il est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Un signataire ne peut ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole sans avoir antérieurement ou simultanément ratifié, accepté ou approuvé la Convention. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après le dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.
- 3 Pour tout Etat signataire qui déposera ultérieurement son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt.

Article 15 – Adhésion

- 1 Tout Etat non membre qui a adhéré à la Convention pourra adhérer au présent Protocole après son entrée en vigueur.
- 2 L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 3 Pour tout Etat adhérent, le Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion.

Article 16 – Application territoriale

- 1 Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Protocole.



- 2 Any State may, at any later time, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 17 – Declarations and reservations

- 1 Reservations made by a State to any provision of the Convention or the two Additional Protocols thereto shall also be applicable to this Protocol, unless that State otherwise declares at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. The same shall apply to any declaration made in respect of or by virtue of any provision of the Convention or the two Additional Protocols thereto.
- 2 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it avails itself of the right not to accept wholly or in part Article 2, paragraph 1, of this Protocol. No other reservation may be made.
- 3 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any later time, make the declarations provided for in Article 4, paragraph 5, and in Article 5 of this Protocol.
- 4 Any State may wholly or partially withdraw a reservation or declaration it has made in accordance with this Protocol, by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, which shall become effective as from the date of its receipt.
- 5 Any Party which has made a reservation to Article 2, paragraph 1, of this Protocol, in accordance with paragraph 2 of this article may not claim the application of that paragraph by another Party. It may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that paragraph in so far as it has itself accepted it.

Article 18 – Denunciation

- 1 Any Party may, in so far as it is concerned, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 Denunciation of the Convention automatically entails denunciation of this Protocol.

Article 19 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any State which has acceded to this Protocol of:



- 2 Tout Etat peut, à tout moment ultérieur, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application du présent Protocole à tout autre territoire désigné dans cette déclaration. Le Protocole entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général
- 3 Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général

Article 17 – Déclarations et réserves

- 1 Toute réserve faite par un Etat à l'égard d'une disposition de la Convention ou de ses deux Protocoles additionnels s'applique également au présent Protocole, à moins que cet Etat n'exprime l'intention contraire au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion. Il en est de même pour toute déclaration faite à l'égard ou en vertu d'une disposition de la Convention ou de ses deux Protocoles additionnels.
- 2 Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il se réserve le droit de ne pas accepter, en tout ou en partie, l'article 2, paragraphe 1, du présent Protocole. Aucune autre réserve n'est admise.
- 3 Tout Etat peut, au moment de la signature ou lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, faire les déclarations prévues à l'article 4, paragraphe 5, et à l'article 5 du présent Protocole.
- 4 Tout Etat peut retirer, en tout ou partie, une réserve ou une déclaration qu'il a faite conformément au présent Protocole, au moyen d'une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui prendra effet à la date de sa réception.
- 5 Toute Partie qui a formulé une réserve à l'article 2, paragraphe 1, du présent Protocole, en application des dispositions du paragraphe 2 du présent article ne peut prétendre à l'application de ce paragraphe par une autre Partie. Elle peut cependant, si la réserve est partielle ou conditionnelle, prétendre à l'application de ce paragraphe dans la mesure où elle l'a acceptée.

Article 18 – Dénonciation

- 1 Toute Partie pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe
- 2 La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 3 La dénonciation de la Convention entraîne automatiquement la dénonciation du présent Protocole

Article 19 – Notifications

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat ayant adhéré au présent Protocole:



- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 14 and 15,
- d any declaration made in accordance with Article 4, paragraph 5, Article 5, Article 16 and Article 17, paragraph 1, and any withdrawal of such a declaration;
- e any reservation made in accordance with Article 17, paragraph 2, and any withdrawal of such a reservation;
- f any notification received in pursuance of the provisions of Article 18 and the date on which denunciation takes effect,
- g any other act, declaration, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 10th day of November 2010, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to the non-member States which have acceded to the Convention.



- a toute signature;
- b le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion,
- c toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément à ses articles 14 et 15;
- d toute déclaration faite en vertu de l'article 4, paragraphe 5, de l'article 5, de l'article 16 et de l'article 17, paragraphe 1, et tout retrait d'une telle déclaration,
- e toute réserve formulée en application de l'article 17, paragraphe 2, et tout retrait d'une telle réserve;
- f toute notification reçue en application des dispositions de l'article 18 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet;
- g tout autre acte, déclaration, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 10 novembre 2010, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe ainsi qu'à chaque Etat non membre ayant adhéré à la Convention.

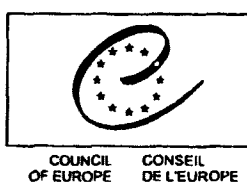
COPIE CERTIFIÉE CONFORME

Strasbourg, le 24 juin 2016
Pour le Secrétaire Général :

Jörg POLAKIEWICZ
Directeur du Conseil juridique
et du Droit international public

The Council of Europe Treaty Series (CETS) contains the official versions of all the conventions and agreements adopted within the Council of Europe, numbered in the chronological order of their opening for signature. The date on the cover of the publication is that of the opening of the treaty for signature.

The chart of signatures and ratifications of Council of Europe treaties is available free of charge on the web site of the Treaty Office of the Council:
<http://conventions.coe.int>.



www.coe.int

The Council of Europe has 47 member states, covering virtually the entire continent of Europe. It seeks to develop common democratic and legal principles based on the European Convention on Human Rights and other reference texts on the protection of individuals. Ever since it was founded in 1949, in the aftermath of the Second World War, the Council of Europe has symbolised reconciliation.

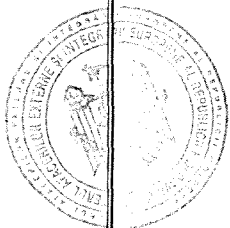
ISBN 978-92-871-6993-8



9 789287 169938

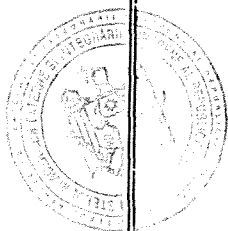
€8/US\$16

<http://book.coe.int>
Council of Europe Publishing



**Al treilea Protocol adițional la Convenția europeană
de extrădare**

Strasbourg, 10 noiembrie 2010



TRADUCERE OFICIALĂ

Al Treilea Protocol Adițional la Convenția privind Extradarea
Strasbourg, 10.XI.2010

Statele-membre a Consiliului Europei, semnatare a prezentului Protocol;

Luând în considerare scopul Consiliului Europei de facilitare a unității dintre membrii săi;

Dornice să împuternicească capacitatea lor individuală și colectivă de a da răspuns pentru infracțiuni;

Luând în considerare prevederile Convenției Europene cu privire la Extradare deschise spre semnare în Paris la 13 decembrie 1957 (Convenția), și acele 2 Protocoale adiționale pentru ultima, elaborate la Strasbourg la 15 octombrie 1957 și 17 martie 1978 respectiv;

Considerând favorabilă suplinirea Convenției în anumite privințe pentru a simplifica și accelera procesul de extradare, când persoanele urmărite consimt să fie extradate, Au convenit în următoarele:

Art.1 – Obligația de a extrăda prin procedură simplificată

Părțile Contractante i-și asumă obligația să extrădeze persoanele urmărite prin procedură simplificată, după cum e prevăzut în prezentul Protocol, în conformitate cu art.1 a Convenției, să se supună consimțământului persoanelor respective și acordului părții solicitate

Art.2 – Inițierea procedurii

Atunci când o persoană este subiect a unei cereri de arest provizoriu în conformitate cu art.16 a Convenției, extradarea, după cum e prevăzută în art.1 a prezentului Protocol trebuie să nu fie supusă executării cererii de extradare și a actelor justificative în conformitate cu art.12 a Convenției. Următoarea informație furnizată de către partea solicitantă trebuie să fie considerată drept conformă, de către partea solicitată, în sensul art. 3,5 a prezentului Protocol și în sensul luării deciziei asupra extradării prin procedură simplificată:

- a. identitatea persoanei urmărite, inclusiv cetățenia (cetățeniile) acesteia;
- b. autoritatea care a solicitat arestul;
- c. existența unei garanții de arest sau a unui alt act cu același efect juridic sau titlu executoriu, și confirmarea că persoana este urmărită în conformitate cu art.1 a Convenției;
- d. natura și descrierea juridică a faptei prejudiciabile, inclusiv pedeapsa cea mai mare sau pedeapsa prevăzută în sentință, inclusiv dacă orice parte a sentinței a fost aplicată;
- e. informație privind termenul de prescripție și întreruperea acestuia;
- f. descrierea circumstanțelor în care a fost comisă fapta prejudiciabilă, inclusiv timpul, locul și gradul de implicare a persoanei urmărite;
- g. consecințele faptei prejudiciabile, după caz;
- h. în cazurile când extradarea este solicitată pentru executarea sentinței, dacă sentința a fost pronunțată *in absentia*.

2. Fără a ține seama de prevederile paragrafului 1, poate fi solicitată informație suplimentară, dacă informația furnizată prin prisma paragrafului menționat este insuficientă pentru ca partea solicitată să ia o decizie privind extradarea.



3. În cazurile când partea solicitată recepționează o cerere în conformitate cu art.12 a Convenției, aceste protocol va fi aplicat *mutatis mutandis*.

Art. 3 – Obligația de a informa persoana

În cazurile când persoana urmărită în scopul extrădării este arestată în conformitate cu ar.16 a Convenției, autoritatea competentă a părții solicitate trebuie să informeze persoana respectivă, în conformitatea cu legea națională și fără tergiversare, relatându-i ei sau lui despre posibilitatea aplicării procedurii de extrădare simplificată în conformitate cu prezentul protocol.

Art. 4 – Consimțământul pentru extrădare

Consimțământul persoanei urmărite, și, după caz, renunțarea expresă a lui sau a ei la dreptul la regula specialității, trebuie să fie manifestate în fața autorității judiciare competente a părții solicitate, în conformitate cu legea internă a ultimei.

Fiecare parte trebuie să ia toate măsurile necesare pentru a asigura faptul ca, consimțământul, și, după caz, renunțarea, după cum e prevăzută în paragraful 1, sunt reglementate într-un astfel de modalitate, încât persoana în cauză să le exprime voluntar și conștientă de toate urmările juridice. În acest sens, persoana urmărită trebuie să aibă dreptul la consultanță juridică. În cazul în care este necesar, partea solicitată trebuie să asigure persoana urmărită cu asistența unui traducător.

Consimțământul persoanei urmărite, și, după caz, renunțarea, după cum sunt prevăzute în paragraful 1, trebuie să fie înregistrate în conformitate cu legea părții solicitate.

Supuse paragrafului 5, consimțământul, și, după caz, renunțarea, după cum sunt prevăzute în paragraful 1, nu pot fi revocate.

Orice stat poate, în momentul semnării sau depozitării a instrumentelor de ratificare, acceptare, aprobare sau accesione, sau în orice moment după acest fapt, să declare că, consimțământul, și, după caz, renunțarea la dreptul la regula specialității, pot fi revocate. Consimțământul poate fi revocat până în momentul în care partea ia decizia finală în privința extrădării prin procedură simplificată. În acest caz, perioada dintre notificarea privind exprimarea consimțământului și a revocării nu trebuie luate în considerare pentru reglementarea termenelor prevăzute în art.16, paragraful 4, a Convenției. Renunțarea la dreptul regulei speciale poate fi revocat până la predarea persoanei în cauză. Orice revocare a consimțământului pentru extrădare sau renunțarea la dreptul regulei de specialitate trebuie înregistrate în conformitate cu dreptul intern a părții solicitate și notificate imediat către partea solicitantă.

Art. 5 – Renunțarea la dreptul regulei specialității

Orice stat poate declara, în momentul semnării sau la depozitarea instrumentelor de ratificare, acceptare, aprobare sau accesione, sau în orice moment după, că prevederile art. 14 din Convenție nu se aplică atunci când persoana extrădată de către Stat, în conformitate cu art. 4 a acestui Protocol:

- a. consimte pentru extrădare; sau
- b. consimte pentru extrădare și în mod expres renunță la dreptul său la regula specialității.

Art. 6 – Notificări în cazul arestului preventiv



Astfel încât partea solicitată poate înainta, după caz, cererea cu privire la extrădare în conformitate cu art.12 a Convenției, partea solicitată trebuie să notifice în cel mai scurt termen, dar nu mai mult decât într-un termen de 10 zile de la data arestului preventiv, dacă persoana urmărită și-a exprimat consimțământul pentru extrădare.

În cazuri excepționale, când partea solicitată decide să nu aplice procedura simplificată în pofida consimțământului persoanei urmărite, partea solicitată trebuie să notifice partea solicitantă în termen cel mai scurt, pentru a da posibilitate ultimei să depună o cerere de extrădare pînă la expirarea termenului de 40 zile, stabilit în art. 16 a Convenției

Art. 7 – Notificarea cu privire la decizie

Cînd persoana urmărită manifestă consimțământul său pentru extrădare, partea solicitată trebuie să notifice partea solicitantă despre decizia sa în privința extrădării prin procedură simplificată în 20 zile de la data în care persoana și-a manifestat consimțământul.

Art. 8 – Mijloace de comunicare

În scopul prezentului Protocol, comunicările pot fi comunicate prin mijloace electronice sau orice alte mijloace ce conferă evidențe în formă scrisă, luând în considerare condițiile care a permite părților să le stabilească autenticitatea, precum și prin intermediul Organizației Internaționale a Poliției Criminale(Interpol). În orice caz, partea implicată trebuie, după cererea parvenită în orice moment, să prezinte originalele sau copiile autentificate a actelor respective.

Art. 9 – Predarea persoanei spre extrădare

Predarea trebuie să aibă loc în cel mai scurt timp posibil, preferabil într-un termen de 10 zile de la data notificării privind decizia de extrădare.

Art. 10 – Consimțământul exprimat după expirarea termenului prevăzut în art. 6

Cînd persoana și-a manifestat consimțământul după expirarea termenului de 10 zile stabilit în art. 6, paragraful 1, a prezentului Protocol, partea solicitată trebuie să aplice procedura simplificată după cum e prevăzută în prezentul protocol, dacă nu au parvenit cereri de extrădare în sensul art. 12 a Convenției.

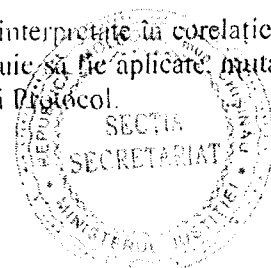
Art. 11 – Tranzitui

În momentul tranzitării, în conformitate cu prevederile art. 21 din Convenție, în cazul extrădării persoanei prin procedura simplificată, vor fi aplicate următoarele prevederi:

- a. cererea de tranzit trebuie să conțină informația prevăzută în art. 2, paragraful 1, a prezentului Protocol;
- b. partea solicitată să exercite tranzitul poate să solicite informație suplimentară, dacă informația furnizată în sensul sub-paragrafului „a” este insuficientă pentru ca partea respectivă să decidă privitor la tranzit.

Art. 12- Relația Protocolului cu Convenția și alte instrumente internaționale

1. Cuvintele și expresiile utilizate în prezentul protocol trebuie să fie interpretate în corelație cu Convenția. În privința părților la protocol, prevederile Convenției trebuie să fie aplicate, mutatis mutandis, în măsura în care sunt compatibile cu prevederile prezentului Protocol.



2. Prevederile prezentului Protocol nu contravin aplicabilității art. 28, paragrafele 2,3, a Convenției privind relațiile dintre Convenție și tratatele bilaterale sau multilaterale.

Art. 13 – Soluționarea pe cale amiabilă

Comitetul European pentru Probleme privind Infracțiuni a Consiliului Europei trebuie să fie informat în privința aplicării prezentului Protocol și trebuie să facă tot ce e necesar pentru a facilita soluționarea pe cale amiabilă a oricărei dificultăți ce poate apărea ca rezultat al aplicării și interpretării Protocolului.

Art. 14 Semnarea și intrarea în vigoare

1. Prezentul Protocol este deschis spre semnare pentru statele-membre ale Consiliului Europei care sunt parte sau au semnat Convenția. Protocolul este pasibil de ratificare, acceptare sau aprobare. Un stat semnată nu poate să ratifice, să accepte sau să aprobe Protocolul pînă ce nu a ratificat, acceptat sau aprobat Convenția, sau a făcut acest fapt simultan cu semnarea Protocolului. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare trebuie să fie depozitate către Secretarul General a Consiliului Europei.
2. Acest Protocol va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării termenului de trei luni după depozitarea celui de-al treilea instrument de ratificare, acceptare sau aprobare.
3. În ceea ce privește oricare stat ce depozitează ulterior instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare, acest Protocol va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării termenului de trei luni după data depozitării.

Art. 15 - Aderarea

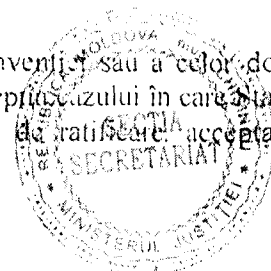
1. Orice stat ce nu este membru, dar care a aderat la Convenție, poate să adere și la acest Protocol, după ce prezentul va intra în vigoare.
2. O astfel de aderare trebuie să fie efectuată prin depozitarea instrumentului de aderare către Secretarul General a Consiliului Europei.
3. În privința oricărui stat aderent, Protocolul va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării termenului de trei luni după data depozitării instrumentului de aderare.

Art. 16 - Aplicarea teritorială

1. Orice stat poate, în momentul semnării sau depozitării instrumentului de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, să specifice teritoriile cărora urmează să le fie aplicabil prezentul Protocol.
2. Orice stat poate, în orice moment, printr-o declarație adresată Secretarului General a Consiliului Europei, să extindă aplicarea prezentului Protocol la orice teritoriu specificat în declarație. În privința acestui teritoriu, Protocolul va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării termenului de trei luni după data recepționării declarației în acest sens de către Secretarul General.
3. Orice declarație în sensul prezentului articol, în privința oricărui teritoriu specificat în declarație, poate fi revocată printr-o notificare adresată Secretarului General a Consiliului Europei. Revocarea urmează să aibă efect în prima zi a lunii următoare expirării termenului de șase luni după data recepționării notificării în acest sens de către Secretarul General.

Art. 17 - Declarațiile și rezervele

1. Rezervele făcute de orice Stat în privința oricărei prevederi a Convenției sau a celor două Protocoale Adicionale, vor fi aplicabile și prezentului Protocol, cu excepția cazului în care Statul declară altfel în momentul semnării, sau depozitării instrumentului de ratificare, acceptare,



aprobare sau aderare. Aceleași dispoziții se aplică și oricărei declarații făcute în sensul sau în virtutea oricărei prevederi a Convenției sau a celor două Protocoale Adicionale.

2. Orice Stat poate, în momentul semnării sau depunerii instrumentului de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, să declare că recurge la dreptul să nu accepte parțial sau în întregime paragraful 1 a art.2 din prezentul Protocol. Nu pot fi făcute alte rezerve.

3. Orice Stat poate, în momentul semnării sau depunerii instrumentului de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, sau oricând mai târziu, să facă declarații în privința paragrafului 5 a art.4 și art.5 din prezentul Protocol.

4. Orice Stat poate în întregime sau parțial să revoce rezervele și declarațiile făcute în conformitate cu prezentul Protocol, printr-o declarație făcută către Secretarul General a Consiliului Europei, care urmează să aibă efect din momentul recepționării acesteia.

5. Orice Parte care a făcut rezerve în privința paragrafului 1, art.2 din prezentul Protocol, în conformitate cu paragraful 2 al prezentului articol, nu va putea cere aplicarea paragrafului de către altă Parte. În orice caz, dacă rezervele făcute sunt parțiale sau condiționate, va putea cere aplicarea acestuia în măsura în care la acceptat.

Art. 18 – Denunțarea

1. Orice Parte poate, în măsură în care o necesită, să denunțe prezentul Protocol printr-o notificare adresată Secretarului General a Consiliului Europei.

2. Această denunțare urmează să aibă efect din prima zi a lunii următoare expirării termenului de șase luni după data recepționării notificării de către Secretarul General a Consiliului Europei.

3. Denunțarea de la Convenție presupune în mod automat și denunțarea de la acest Protocol.

Art. 19 - Notificările

Secretarul General a Consiliului Europei va notifica Statele-membre ale Consiliului Europei și orice stat care a aderat la acest Protocol despre:

a. orice semnare;

b. depozitarea oricărui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;

c. orice dată de intrare în vigoare a prezentului Protocol în conformitate cu art. 14 și 15;

d. orice declarație făcută în conformitate cu paragrafului 5 a art.4, art. 5, art. 16 și paragrafului 1 a art. 17 și revocarea acesteia;

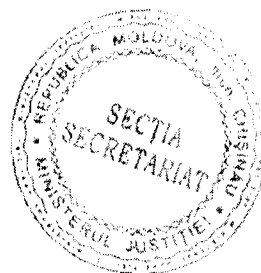
e. orice rezervă făcută în conformitate cu paragraful 2 a art.17 și revocarea acesteia;

f. orice notificare recepționată în temeiul prevederilor art. 18 și data din care denunțarea urmează să aibă efect;

g. orice alt act, declarație, notificare sau comunicare relevantă Protocolului

Drept pentru care subsemnații, fiind împuterniciți în modul corespunzător, au semnat acest Protocol.

Efectuat la Strasbourg, la 10 noiembrie 2010, în limbile engleză și franceză, ambele texte fiind în mod egal autentice, într-un singur exemplar, care urmează a fi depozitat către arhiva Consiliului Europei. Secretarul General a Consiliului Europei va transmite copiile certificate fiecărui Stat membru a Consiliului Europei și statelor ne-membre ce au aderat la Convenție.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a celui de-al treilea Protocol adițional la Convenția europeană de extrădare (Strasbourg, 10 noiembrie 2010), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Anatol CEBUC,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova